

Minutes
of the 29th meeting of the Technical
Committee for the construction of the new N.I.A.
headquarters

On September 2, 1960, at 10:30 a.m., the Technical Committee for the construction of the new NIA headquarters met at the present NIA headquarters, No 4 Alexandre de Rhodes Street.

Present:

Messrs. - Vũ Quốc Thông, Rector of the NIA Chairman
Assisted by Mr. Nghiêm Đăng, Vice Rector

- Hồ Đắc Cao, architect, representing the
Director General of Reconstruction and
City Planning, and Administrator of the
new NIA headquarters construction program. . . Member

- Dương Thiệu Chi representing the Director
General of Budget and Foreign Aid Member

- Mã Minh, engineer presidential specialist . . Member

- Lloyd Musolf, MSUG Chief Advisor. Member

- Evart Emery, MSUG specialist Member

- Kalman Dienes, Public Administration
Division Chief, USOM Member

- Richard Shankey, engineer, USOM Member

- Phạm Duy Sửu, Chief of the Administrative
Service Member

Absent:

Messrs. - Hoàng Hùng and Nguyễn Hữu Phi, architect, program
advisor.

After the opening of the meeting by the chairman, the Committee discussed the matters placed on the agenda as follows:

I. Program of electric installation (lamps, fans etc...)

Mr. Mã Minh informed that in continuing the work reported last time, he had studied the draft of the program advisor on the electric installation at the auditorium and suggested as follows:

The draft of the program advisor plans: for direct lighting, 50 incandescent lamps with 150W each; for indirect lighting, $\frac{182}{\text{Total: } 232}$ ~~50~~ incandescent lamps with 150W each.

Mr. Mã Minh estimated that he could replace 232 above lamps by 50 fluorescent lamps with 40W each which provide 70 lighting units per square meter as generally used and save expenses ~~money~~.

But the Committee wondered whether the light was sufficient for the audience at the auditorium composed mostly of students who had to take down notes, and urged that measures be taken to face circumstances under which electricity is unexpectedly cut off.

The Committee requested Mr. Mã Minh to reconsider the question with Messrs. Emery, Shankey, Hồ Đắc Cao, in a Sub-Committee meeting to be held in the near future in order to set up generators to be used in case electricity ^{is} cut off.

Then Mr. Hồ Đắc Cao, Program Administrator presented the draft of specifications for the supply of electricity composed of the following main points :.....

Item 2. Description of operations: installation of incandescent and fluorescent lamps, plugs as per estimate. The wires should be built-in and covered by Berman tubes. The tapping boxes should be set up artistically and not conspicuously. Hooks and wiring must be available for fans (which are not to be supplied). The system 220V is set up for the use of air-conditioners and other appliances etc

Other items. Procedure of bidding

Dossier of bidders

Place ~~of~~ consulting bidding dossiers: The
General Directorate of Reconstruction

Bidding commission: as for buildings A, B, C, D.

The Committee:

1. Procedure of bidding: Wide publication so that many qualified bidders can attend - but the Commission while receiving all bids, opens only the sealed envelopes of those contractors who are considered qualified and able to achieve the operations undertaken previously as proved by references submitted.

Conditions of bid participation a) A bidder should have a technical certificate proving that he has for the two last years achieved electrical installation operations valued at VN\$500,000 with a single operation among these amounting to over VN\$100,000.

b) Financial capacity.
He should have property or a bank certificate proving that he is worth over VN\$500,000.

c) and other regular conditions.

2. Quality of material should be superior; and prior to being used, materials must have been approved by the Program Administrator.

3. Bidding Commission: MSU-USOM representatives only serve as witnesses.

4. Deposit. The operations are estimated at VN\$1,000,000. The temporary deposit is 1/60 that is VN\$16,000 and the regular deposit VN\$32,000.

5. Duration. The operations should be completed on the same day of receipt of the buildings, which date will be notified to the contractor 45 days in advance.

6. Guarantee fees. 1/10 of estimated cost
1/20 of the deposit upon acceptance
of the operations.

7. Penalty. VN\$300 for each delayed day during the first 2 months. Over 2 months, the deposit will be confiscated. The operations will be awarded to another contractor and all costs will be borne by the incompetent contractor.

8. Revision of prices. Prices should not be revised once the bidding is over.

II. Supply of drinking water. This question will be considered next time, when the Sub-Committee will have gathered all necessary documents.

III. The sample of floor tile for the buildings will be decided at the next meeting of the Committee with the presence of the architect and program advisor.

IV. Miscellaneous. The Administrator reported to the Committee:

1. The foundation of the buildings was decided by the Committee to be 25cm high in comparison with the street level but since this height is not sufficient for the dormitory, it is suggested to be raised to 50cm ~~high~~. This operation does not cause any additional cost.

The Committee approved the suggestion.

2. The foundation of the janitor's house and part of the enclosure (120m) should be reinforced by driving in additional piling; this will increase the cost by only VN\$3,000 which can be taken from the extraordinary expenditure.

The Committee approved.

3. Now that quarry stone is not available for those places planned to be built with this material, they should be built with beautifully plastered granite stone costing over VN\$50 per square meter.

The Committee approved.

The Meeting was closed at 11:45 a.m.

Secretary,
PHAM DUY SỬU

Chairman,
VU QUOC THONG.

Học Viện Quốc Gia
Hành-Chánh

Số 136 -HVHC/VT.

Biên bản phiên họp kỳ thứ 29 của Ủy Ban
Kỹ thuật xây cất trụ sở mới Học Viện
Quốc Gia Hành Chánh

Ngày mồng hai tháng chín năm một ngàn chín trăm sáu mươi
hồi mười giờ rưỡi sáng Ủy Ban Kỹ thuật xây cất trụ sở mới Học Viện
Quốc Gia Hành Chánh đã nhóm họp tại trụ sở hiện tại của Học Viện,
4 đường Alexandre de Rhodes.

Hiện diện có Quý Ông :

- Vũ Quốc Thông, Viện Trưởng Học Viện Quốc Gia H.C. Chủ-tịch
Có Ông Nghiêm Đăng, Phó Viện Trưởng phụ tá
- Hồ đắc Cáo, Kiến trúc sư, Đại diện Ông Tổng Giám đốc
Kiến thiết và Thiết kế đô thị, đồng thời quản trị viên
chương trình xây cất trụ sở mới Học Viện. Hội-Viên
Có O. Khúc Dân, Kỹ-sư phụ tá
- Dương thiệu Chi, Đại diện Ông Tổng Giám đốc Ngân-
sách và Ngoại Viện. -nt-
- Mã Minh, Kỹ sư ban Chuyên viên Phủ Tổng Thống, -nt-
- Lloyd MUSOLF, Cố vấn trưởng phái đoàn MSU. -nt-
- Evart EMERY, Chuyên viên phái đoàn MSU. -nt-
- Kalman DIENES, Chỉ Vụ Trưởng Hành chánh phái-đoàn USOM -nt-
- Richard SHANKEY, Kỹ sư phái đoàn USOM. -nt-
- Phạm Duy Sửu, Chánh sự Vụ Hành Chánh Học Viện, Thư ký

Vắng mặt :

00. Hoàng Hùng và Nguyễn Hữu Phi, Kiến trúc sư Cố vấn chương trình

Sau khi Ông Chủ tịch khai mạc buổi họp, Ủy Ban đã thảo
luận các vấn đề có ghi trong chương trình nghị sự như sau :

I/- Chương trình cung cấp điện khí, mắc đèn, quạt v.v....-

Ông Mã Minh cho hay, tiếp tục công việc đã trình bày trong
phiên họp trước, Ông đã nghiên cứu dự thảo của Ông Kiến trúc sư Cố
Vấn Chương trình về việc lắp đèn tại giảng đường lớn (Auditorium) và
đã có ý kiến sau :

dự thảo của O. Kiến trúc sư dự trù :

éclairage direct - 50 đèn incandescent 150W một

éclairage indirect 182

-nt-

Cộng 232

0. Mã Minh ước lượng có thể thay số 232 đèn trên đây bằng 50 đèn fluorescente 40W một cũng đủ để có 70 Lux một M2 như thường dùng rồi, thế cho đỡ tốn.

Nhưng Ủy ban có thắc mắc vì trong số các thỉnh giá tới đại giảng đường nghe đa số là sinh viên cần ghi chép, như vậy e thiếu ánh sáng - và cũng nên trử liệu biện pháp nào để ứng phó với những trường hợp hơi điện bị cúp một cách bất thường. Nên Ủy Ban đã yêu cầu Ông. Mã Minh xét lại vấn đề cùng với các Ông EMERY, SHANKEY, HỒ ĐẮC CAO, trong một phiên họp gần đây của tiểu ban để xét thêm cả vấn đề đặt thêm máy phát điện dùng khi bất thường không có điện của nhà máy cung cấp.

Tiếp đó Ông Quản trị viên Chương trình, Hồ Đắc Cáo đã trình bày bản dự thảo điều kiện sách cung cấp các điện khí gồm có những điểm chính sau :

.

điều 2.- Mô tả công tác : mắc đèn treo, đèn ống, prise de contact theo bản chiết chủ. Giấy phải đi ngầm trong tường bọc bằng tube Berman. Boite dérivation phải đặt cho kín đáo và có mỹ thuật. Đặt móc và mắc giấy sẵn cho quạt điện (nhưng không cung cấp quạt). Đặt hệ thống 220V để dùng các máy điều hoà không khí và các máy khác v.v..

Các điều sau - Thể thức đấu thầu

Hồ sơ của khoán chủ dự thầu

Nói xem hồ sơ đấu thầu : Tổng Nha Kiến Thiết

Hội đồng đấu thầu : Như các toà nhà A,B,C;D

Và Ủy Ban đã bỏ khuyết như sau :

1°) Thể thức đấu thầu : Công bố rộng rãi để nhiều người có đủ điều kiện tới dự - nhưng Hội đồng, mặc dầu nhận hết phong bì bỏ giá, chỉ mở những bì của chủ thầu nào xét ra đủ điều kiện và đủ đảm bảo về những công tác đã thực hiện trước theo chứng từ xuất trình.

-Điều kiện dự thầu a) Phải có chứng chỉ chuyên môn. Chứng nhận trong vòng 2 năm trở lại đây khoán chủ đã thực hiện những công tác về mắc điện, tổng số 500.000\$, mà riêng một trong những công tác đó phải trên 100.000\$.

b) Khả năng tài chánh - Phải có tài sản hay giấy chứng nhận của ngân hàng cấp cho từ 500.000\$ trở lên.

c) và các điều kiện thông thường khác.

2°) Phẩm chất vật liệu - Phải là hạng nhất, trước khi đem dùng phải được Ông Quản trị viên chương trình chấp thuận đã.

. . .

- 3°) Hội đồng đấu thầu : Đại diện MSU - USOM - chỉ chứng kiến thôi.
- 4°) Ký quỹ - Công tác ước lượng 1.000.000\$ vậy ký quỹ tạm 1/60 tức 16.000\$, ký quỹ thực thụ 32.000\$.
- 5°) Thời hạn.- Phải hoàn thành công tác cùng với ngày tiếp nhận các toà nhà, ngày này được báo cho khoán chủ mắc điện 45 ngày trước.
- 6°) Tiền bảo đảm 1/10 ở các bản triết chủ ^{acceptance} 1/20 tiền ký quỹ khi giao nhận công tác giao nhận công tác vĩnh viễn : cũng như công tác xây các toà nhà, 1 năm sau khi giao nhận tạm.
- 7°) Trừng phạt : 2 tháng đầu, mỗi một ngày chậm phạt 300\$. Quá 2 tháng, tịch thu tiền ký quỹ và giao cho khoán chủ khác thực hiện công tác v.v..., mọi phí tổn do khoán chủ bất lực chịu.
- 8°) Định lại giá - Không có sự định lại giá cả, một khi đã đấu thầu rồi.

II/- Cung cấp nước uống - sẽ xét trong phiên họp kỳ sau của Ủy Ban, khi tiểu ban đã thu thập được đủ tài liệu cần thiết.

III/- Mẫu gạch lát sàn các toà nhà sẽ quyết định trong phiên họp kỳ sau của Ủy Ban với sự hiện diện của Ông Kiến trúc sư Cố Vấn chương trình.

IV/- Linh tinh - O. Quản trị viên trình với Ủy Ban về các điểm :

- 1) Nền các toà nhà trước Ủy Ban đã quyết định độ cao 25cm so với mực đường, nhưng riêng với toà nhà ngủ 25cm thì thấp quá, xin đề nghị độ cao lên 50cm. Công tác này không gây phí tổn gì thêm.

Ủy Ban chấp thuận đề nghị.

(120m)

- 2) Móng nhà gác dan và một phần hàng rào/xung quanh trúng nhằm hồ rác, cần phải đóng cừ cho thêm vững chắc, gia tăng kinh phí chỉ lỗi 3.000\$, có thể tính vào khoản chi bất thường được.

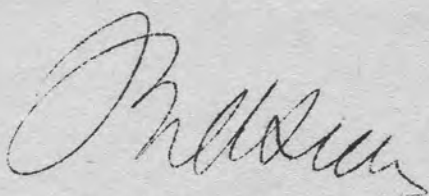
Ủy ban chấp thuận.

- 3) Những chỗ phải xây bằng đá hộc (moellon) nay không có đá hộc lớn, phải xây giả đá mài, tô cho đẹp, mỗi thước vuông tốn hơn 50\$.

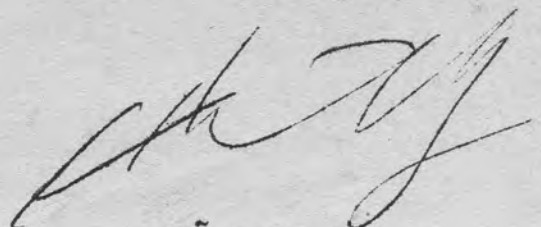
Ủy Ban chấp thuận. -
11 giờ 45 thì hội đồng bế mạc.

Thư-ký,

Chủ-tịch,



Pham-Duy-Suu



Vũ-Quốc-Thông